

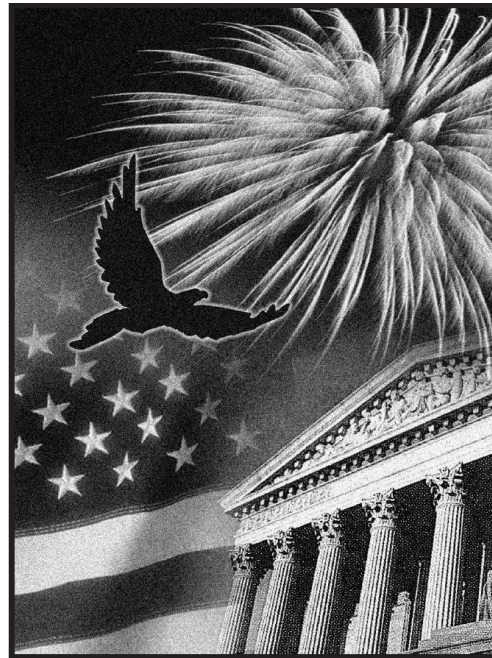
Publication 850 (en-sp)

English-Spanish Glossary of Tax Words and Phrases

(Used in Publications Issued by the IRS)

Glosario Inglés-Español de Palabras y Frases
Tributarias (Usadas en Publicaciones Emitidas por el
IRS)

Volume 2 of 3



Get forms and other information faster and easier at:

- [IRS.gov](https://www.irs.gov) (English)
- [IRS.gov/Korean](https://www.irs.gov/Korean) (한국어)
- [IRS.gov/Spanish](https://www.irs.gov/Spanish) (Español)
- [IRS.gov/Russian](https://www.irs.gov/Russian) (Русский)
- [IRS.gov/Chinese](https://www.irs.gov/Chinese) (中文)
- [IRS.gov/Vietnamese](https://www.irs.gov/Vietnamese) (Tiếng Việt)



Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Publication 850 (EN-SP) (Rev. 09-2023) Catalog Number 93726H
Department of the Treasury Internal Revenue Service www.irs.gov



Visit the Accessibility
Page on [IRS.gov](https://www.irs.gov)

This page is intentionally left blank

F

face value

valor nominal

failure to deposit

incumplimiento con los requisitos de depósito

failure to file penalty

*multa por no presentar una declaración;
multa por incumplimiento del requisito de presentación*

failure to pay penalty

multa por no pagar

fair market value (FMV)

valor justo de mercado

fair rental price

precio justo de alquiler

fair rental value

valor justo de alquiler

family size

tamaño de familia

farm

granja

farm income

ingreso agropecuario

farm operator

empresario agropecuario

farm worker

trabajador agropecuario

farmer

granjero; productor; agricultor

farming

actividades agropecuarias

fax

fax; facsímil

Federal District Court

Tribunal Federal de Distrito

Federal Employees Health Benefit Program

Programa de seguro médico para empleados federales

federal income tax return

declaración de impuestos federales sobre los ingresos

Federal Insurance Contributions Act (FICA)

Ley de Contribución al Seguro Federal

Federal Payment Levy Program (FPLP)

Programa de Embargo de Pagos Federales

federal tax lien

gravamen por impuesto federal

federal tax on special fuels

impuesto federal sobre combustibles especiales

federal taxes

impuestos federales

Federal Trade Commission (FTC)

Comisión Federal de Comercio

Federal Unemployment Tax Act (FUTA)

Ley Federal de Contribución para el Desempleo

Federal Unemployment Trust Fund

Fondo Fiduciario Federal para el Desempleo

federal use tax on civil aircraft

impuesto federal sobre el uso de aviones civiles

feedback

información obtenida; respuestas; reacciones; comentarios

fees

honorarios; derechos; comisiones (préstamos); cuotas

fellowship

pensión (beca) para realizar pesquisas o investigaciones (beca de desarrollo profesional)

fiat currency

moneda fiduciaria; moneda de curso legal por decreto gubernamental

field examination (audit)

revisión (auditoría) de campo

file a tax return

presentar una declaración de impuestos

file jointly

presentar conjuntamente

file separately

presentar por separado

file your return on or before (month, day, year)

*presente su declaración en o antes del
(mes, día, año)*

filing of return

presentación de la declaración

filing status

estado civil para efectos de la declaración

finance charge

costo por financiamiento; cargo financiero

financial analysis

análisis financiero

Financial Crimes Enforcement Network (FinCEN)

Red de Ejecución de Delitos Financieros

financial institution

institución financiera

financial statement

estado financiero; estado de finanzas

financially disabled

incapacidad financiera

fine (noun)

multa; sanción (sustantivo)

first-time homebuyer credit

crédito tributario para comprador de primera vivienda

fiscal year

año fiscal

fishing income

ingreso de la pesca

fixing-up expenses

gastos de reparaciones

flexible-benefits plan

plan de beneficios flexibles

flexible-spending plan

plan de gastos flexibles

flow-through entity

*entidad que traspasa los atributos
tributarios*

follow up

verificar el cumplimiento; seguimiento

food stamps

cupones para alimentos

for your records

para su archivo; para sus registros

foreclosure (mortgage)

ejecución (hipotecaria)

foreign account

cuenta en el extranjero

foreign assets

bienes en el extranjero; activos en el extranjero

foreign currency

moneda del extranjero; moneda extranjera

foreign earned income

ingreso devengado en el extranjero

foreign earned income exclusion

exclusión de ingreso devengado en el extranjero

foreign employee

empleado extranjero

foreign financial asset

activo financiero extranjero

foreign government

gobierno extranjero

foreign housing deduction

deducción por concepto de vivienda en el extranjero

foreign tax

impuesto extranjero

foreign tax credit

crédito por impuestos extranjeros

foreign travel

viaje al extranjero

form

formulario

form letter

carta modelo

forms:

formularios:

940 Employer's Annual Federal Unemployment Tax Return

*940 – Declaración del Impuesto Federal
Anual del Empleador del Impuesto Federal
para el Desempleo*

941 Employer's Quarterly Federal Tax Return

*941 – Declaración del Impuesto Federal
Trimestral del Empleador*

943 Employer's Annual Tax Return for Agricultural Employees

943 – Declaración del Impuesto Federal Anual del Empleador de Empleados Agropecuarios

1040-ES Estimated Tax for Individuals

1040-ES – Impuesto Estimado Personal

1040 U.S. Individual Income Tax Return

1040 – Declaración de Impuestos de los Estados Unidos sobre los Ingresos Personales

1040-NR U.S. Nonresident Alien Income Tax Return

1040-NR – Declaración de Impuestos sobre los Ingresos de Extranjeros No Residentes de los Estados Unidos

2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

2290 – Declaración del Impuesto sobre el Uso de Vehículos Pesados en las Carreteras

2848 Power of Attorney and Declaration of Representative

2848 – Poder Legal y Declaración del Representante

8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business

8300 – Informe de Pagos en Efectivo en Exceso de \$10,000 Recibidos en una Ocupación o Negocio

8849 Claim for Refund of Excise Taxes

8849 – Reclamación del reembolso de los impuestos sobre los artículos de uso y consume

Schedule A (Form 1040)

Anexo A (Formulario 1040)

Schedule H (Form 1040) Household Employment Taxes

*Anexo H (Formulario 1040) – Impuestos
sobre el Empleo de Empleados Domésticos*

SS-4 Application for Employer Identification Number

*SS-4 – Solicitud de Número de
Identificación del Empleador*

SS-8 Determination of Worker Status for Purposes of Federal Employment Taxes and Income Tax Withholding

*SS-8 – Determinación del Estado de
Empleo de un Trabajador para Propósitos
de los Impuestos sobre la Nómina y
Retención de Impuestos sobre los
Ingresos Federales*

W-2 Wage and Tax Statement

W-2 – Comprobante de salarios y retención de impuestos

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

W-3 – Transmisión de Comprobantes de Retención

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

W-3c – Transmisión de Comprobantes de Retención Corregidos

W-4 Employee's Withholding Certificate

W-4 – Certificado de Retenciones del Empleado

W-4P Withholding Certificate for Periodic Pension or Annuity Payments

W-4P – Certificado para la retención de impuestos sobre los pagos periódicos de pensiones o anualidades

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

W-7 – Solicitud de Número de Identificación Personal del Contribuyente del Servicio de Impuestos Internos

W-9 Request for Taxpayer Identification Number and Certification

W-9 – Solicitud y Certificación del Número de Identificación del Contribuyente

foster child

hijo de crianza

founder (of a trust)

fideicomitente (para un fideicomiso)

franchise

concesión; franquicia

franchise tax

impuestos de franquicia

Free File

presentación gratuita

fringe benefits

prestaciones suplementarias

frivolous tax return

declaración de impuestos frívola

full-time employee

empleado a tiempo completo

full-time student

estudiante a tiempo completo

full-time work

trabajo a tiempo completo

furnace (heating unit)

calefactor; calorífero; unidad de calefacción

G

gainful employee

empleado retribuido

gainful employment

trabajo retribuido o lucrativo

gambling winnings

*ganancias de juegos y apuestas;
ganancias de juegos de azar*

garnishments

embargo de bienes

general partner

socio general

generation-skipping transfer

transferencia con salto de generación

geographical basis

base geográfica

geothermal well

pozo geotérmico

gift

regalo

gift tax

impuesto sobre regalos

golden parachute agreement

acuerdo de beneficios para miembros de la alta gerencia de contingencia por la pérdida de empleo; contrato blindado

goodwill

plusvalía mercantil

governing instrument

instrumento (documento) rector

grace period

período de gracia

grant (noun)

subvención (sustantivo)

grantor (of a trust)

cesionista o transferidor (para un fideicomiso)

green card

tarjeta de residencia permanente

green card test

requisito de la tarjeta verde

gross income

ingreso bruto

gross proceeds

réditos brutos

gross profit

beneficio bruto; ganancias brutas

gross receipts

entradas brutas

group health plan

seguro de salud colectivo; seguro de salud grupal

group life insurance

*seguro de vida colectivo (de grupo);
seguro de vida grupal*

group-term life insurance

*seguro de vida colectivo a término; seguro
de vida de término grupal*

guarantee of indebtedness

garantía de endeudamiento

guaranteed issue

emisión garantizada

guardian

tutor; guardian

H

halfway house

casa de detención provisional; hogar de transición

handicapped

lisiado; discapacitado; incapacitado

handout

folleto; volante

hard fork (digital assets)

bifurcación dura (activos digitales)

hardship case

caso de daño indebido

head of household

cabeza de familia

health benefits

beneficios de salud

health care

cuidado médico; cuidado de salud

health coverage

cobertura de seguro de salud; cobertura de seguro médico

health coverage exemption

exención de la cobertura médica

health coverage tax credit (HCTC)

crédito tributario por cobertura del seguro médico

health insurance

seguro de enfermedad; seguro de salud; seguro médico

health insurance marketplace

mercado de seguros médicos

health insurance policy

póliza de seguro de salud

hearing aid

audífono

hearing impaired

sordo (parcial o total); persona con problemas de audición

heavy highway vehicle use tax return

declaración del impuesto sobre el uso de vehículos pesados en las carreteras

high school

escuela secundaria

highway use tax

impuesto sobre el uso de las carreteras

hobby loss

pérdida producida por un pasatiempo

holder

tenedor

holder of record

tenedor registrado

holding period

período de tenencia

holiday

día de fiesta

home

domicilio; vivienda; hogar

Home Affordable Modification Program (HAMP)

Programa de modificación asequible de hipotecas residenciales

home energy audit

auditoría energética de la vivienda

home loan

préstamo para la vivienda

homeland security

seguridad doméstica; protección de la patria; seguridad nacional

homepage (information technology)

página principal; página de inicio (informática)

homeworker

trabajador en el hogar; teletrabajador

hospital insurance benefits tax (Medicare)

impuesto para beneficios del seguro hospitalario (Medicare)

houseboat

barco-vivienda; casa flotante

household

unidad familiar

household appliances

enseres domésticos; electrodomésticos

household employer's tax guide

*guía tributaria para empleadores de
empleados domésticos*

household employment taxes

*impuestos sobre el empleo de empleados
domésticos*

household income

ingresos de la unidad familiar

housewife

ama de casa

housing allowance

asignación para la Vivienda

I

identity protection personal identification number (IP PIN)

*número de identificación personal para la
protección de identidad*

Identity Protection Specialized Unit (IPSU)

*Unidad Especializada del IRS para la
Protección de Identidad*

identity theft

robo de identidad

immigrant status

*estado de inmigrante; estatus de
inmigrante*

immigration status

estado migratorio; estatus migratorio

impose a tax

imponer un impuesto

in-law

pariente por afinidad; pariente político

income

ingreso(s)

income averaging

ingreso promediable

income from sources outside the U.S.

ingresos provenientes de fuentes en el extranjero

income-producing property

propiedad que genera ingresos

income-splitting

división de ingresos

income statement

estado de pérdidas y ganancias

income subject to tax (taxable income)

*ingreso sujeto a impuesto (ingreso
tributable)*

income tax

impuesto sobre el ingreso

incur (a penalty)

incurrir en (una multa)

incur (expense)

causar; contraer; incurrir (gastos)

incur (obligation)

contraer (una deuda)

independent contractor

contratista independiente

individual estimated tax

impuesto estimado personal

individual income

ingreso personal

individual income tax

impuesto sobre el ingreso personal

individual retirement account

cuenta personal de jubilación

individual retirement arrangement (IRA)

arreglo (o plan) individual de ahorro para la jubilación

information return

declaración informativa

information to claim certain credits after disallowance

información para reclamar ciertos créditos después de haber sido denegados

inheritance

herencia

inheritance tax

impuesto sobre la herencia; impuesto sucesorio o de sucesiones

initial markup

sobreprecio inicial; margen de utilidad inicial

injured spouse claim

reclamación por cónyuge perjudicado

injury

lesión

innocent spouse

cónyuge inocente

innocent spouse relief

alivio para el cónyuge inocente

input

entrada de datos; ingreso de datos

insolvency

insolvencia

installment

plazo

installment agreement

plan de pagos a plazos

insulation

aislamiento

insurance broker

agente de seguros

intangible assets

activos intangibles

Interactive Tax Assistant (ITA)

Asistente Tributario Interactivo

interest

interés; intereses

interest holder (in property)

copropietario; copartícipe (en una propiedad)

interest (in a partnership)

participación (en una sociedad colectiva)

interest income

ingreso de intereses

interest rate

tasa de interés

Internal Revenue Bulletin

Boletín de Impuestos Internos

Internal Revenue Code (IRC)

Código de Impuestos Internos

Internal Revenue Service (IRS)

Servicio de Impuestos Internos

international social security agreement

acuerdo internacional de seguro social

inventory

existencias; inventario

investment income

ingreso de inversiones

investment tax credit

crédito tributario por inversiones

investors

inversionistas

invoice

factura

involuntary conversion

conversión involuntaria

IRS Independent Office of Appeals

Oficina Independiente de Apelaciones del IRS

IRS individual taxpayer identification number (ITIN)

número de identificación personal del contribuyente del IRS

issue (a check)

expedir; extender o emitir (un cheque)

issuer

emisor

item

partida; concepto; artículo

itemize

detallar

itemized deductions

deducciones detalladas

items of tax preference

beneficios tributarios preferenciales

itinerant

ambulante; itinerante

J

jeopardy assessment

imposición o determinación inmediata por riesgo de falta de pago definitivo

joint account

cuenta conjunta o mancomunada

joint and several (tax) liability

deuda (tributaria) conjunta y solidaria

joint and survivor annuity

anualidad conjunta y de sobreviviente

joint return

declaración conjunta

joint return test

requisito de la declaración conjunta

joint tenancy

tenencia conjunta

joint venture

negocio en participación; empresa conjunta

journeyworker

obrero capacitado

junior high school

escuela intermedia

juror

jurado; miembro del jurado

jury

jurado

jury duty

juraduría (o servicio en un jurado)

K

keep records

mantener registros

Keogh Retirement Plan

plan de jubilación Keogh

kickback

*devolución (generalmente secreta e ilegal)
de parte de un pago recibido; comisiones
clandestinas*

kind of tax

clase de impuesto; tipo de impuesto

L

landlord

arrendador

late filing penalty

multa por presentación fuera de plazo

late payment penalty

multa por pago fuera de plazo

later alternate valuation

valuación alterna usada posteriormente

law enforcement officer

agente (oficial) encargado de hacer cumplir la ley; agente (oficial) encargado de mantener el orden público; agente (oficial) del orden público

law enforcement personnel

personal encargado de mantener el orden público

layoff

despido; cesantía

lease

arrendamiento

leasehold improvements

mejoras en los inmuebles arrendados

lease-sale

arrendamiento con opción de compra

leasing of

arrendamiento de

legal expenses (for services of an attorney)

honorarios (de abogado); gastos legales

legal permanent resident

residente permanente legal

legal person

persona jurídica

legal services plan

plan de servicios de abogado

lender

prestamista

lessee, tenant

arrendatario; inquilino

lessor

arrendador

letterhead

membrete; encabezamiento de la carta

levy (noun)

embargo (sustantivo)

levy on wages

embargo de salario; embargo de sueldo

levy release

liberación de embargo; levantamiento de embargo

levy (verb)

embargar (verbo)

liabilities

obligaciones

lien

gravamen

life annuity

anualidad o renta vitalicia

life insurance policy

póliza de seguro de vida

lifetime learning credit

crédito perpetuo (vitalicio) por aprendizaje

limited distribution

distribución limitada

Limited Liability Company (LLC)

compañía de responsabilidad limitada

limited partnership

sociedad colectiva limitada

listed property

propiedad listada

living trust

fideicomiso en vida (fideicomiso durante la vida de quien lo establece (el fideicomitente))

loan origination fees

costos originarios de préstamo

lobbying expenses

gastos de cabildeo

lockout

cierre patronal; paro patronal (clausura por parte del empleador y denegación de empleo a los empleados)

long-term

largo plazo; a largo plazo

long-term resident

residente de larga duración

lookback period

período retroactivo

loss of income

pérdida de ingresos

low income

bajo ingreso

low-income taxpayer

contribuyente de bajos ingresos

Low Income Taxpayer Clinics (LITC)

Talleres (Clínicas) para Contribuyentes de Bajos Ingresos

lump sum

suma (cantidad) global

M

maintenance (buildings)

mantenimiento (de edificios)

maintenance (of a household)

manutención; sustento (de la unidad familiar)

make payable to

hacer pagadero a; a la orden de

marginal cost

costo marginal

marginal revenue

ingresos marginales

marginal tax rate

tasa impositiva marginal

mark-to-market tax

*impuesto sobre el valor de mercado
ajustado*

mark-up; markup (profit)

margen de ganancia

marketplace (ACA-related)

*mercado de seguros médicos (relacionado
con la Ley de Cuidado de Salud a Bajo
Precio)*

marriage certificate

certificado o acta de matrimonio

married

casado

master's degree in

título de maestría en; magíster; maestría

math error

error matemático; error en los cálculos matemáticos

Medicaid

Programa estatal de asistencia médica

Medicaid waiver payments

pagos de exención de Medicaid; pagos provenientes de instrumentos especiales del programa estatal de asistencia médica (Medicaid)

Medical Assistance Program

Programa de ayuda médica

medical expenses

gastos medicos

medical insurance benefits

prestaciones (beneficios) del seguro médico o de salud

medical insurance premiums

primas del seguro médico o de salud

Medicare

Medicare (atención médico-hospitalaria)

merger

fusión; consolidación (de empresas)

meter

medidor

middle school

escuela intermedia

migrant worker

trabajador migratorio

mileage rate

tarifa por milla; tarifa por distancia

military differential pay

paga diferencial militar

minimum essential coverage (MEC)

cobertura esencial mínima

minimum payment

pago mínimo

minimum wage

paga mínima; salario mínimo

mining (digital assets)

extracción (activos digitales)

mining activities

actividades de minado (extracción)

miscellaneous expenses

gastos misceláneos; gastos menores

mobile home

vivienda móvil

modified accelerated cost recovery system (MACRS)

sistema de recuperación acelerada de costos modificado

modified adjusted gross income (MAGI)

ingreso bruto ajustado modificado

money order

giro

monthly payments

pagos mensuales

mortgage

hipoteca

mortgage interest

intereses hipotecarios

mortgagee

acreedor hipotecario

mortgagor

deudor hipotecario

motor home

casa rodante; casa móvil; autocaravana

moving expenses

gastos de mudanza

multilevel marketing

mercadotecnia de niveles múltiples

multinational corporation

*compañía multinacional; sociedad
anónima multinacional*

multiple support

manutención múltiple

mutual fund

fondo mutuo de inversión; fondo común de inversion

N

national (citizenship)

nacional (ciudadanía)

National Housing Act

Ley Nacional de Vivienda

natural disaster

desastre natural

natural person

persona física

naturalized citizen

ciudadano naturalizado

negligence penalty

multa por negligencia

net earnings

ingresos netos

net earnings from self-employment

ingreso neto del trabajo por cuenta propia

net income

ingreso neto

net investment income tax (NIIT)

impuesto sobre los ingresos netos de inversión

net operating loss

pérdida neta de operación

net operating loss carryback (or carryforward)

pérdida neta de operación aplicada a años anteriores (o a años posteriores)

net profit

utilidad neta; ganancias netas

net receipts

entradas netas

net sales

ventas netas

net tax liability

obligación tributaria neta; responsabilidad tributaria neta

newsletter fund

fondo para boletines

nominal value

valor nominal

nominee

nominatario

nondeductible

no deducible

non-employee; nonemployee

persona que no es empleado

nonemployee compensation

compensación para personas que no son empleados

non-fungible token

token no fungible

non-streamlined installment agreement

plan de pagos a plazos no simplificado

nonaccountable plan

plan sin rendición de cuentas

noncustodial parent

padre sin custodia; padre que no tiene la custodia

nondividend distribution

distribución que no es un dividendo

nonrefundable credits

créditos no reembolsables

nonresident alien

extranjero no residente

nonstatutory stock option

*opción para adquirir acciones no
consideradas calificadas conforme a la ley;
opción para la compra de acciones no
estatutaria*

nonwork day

día no laborable

**North American Free Trade Agreement
(NAFTA)**

*Tratado de Libre Comercio de América del
Norte*

North Atlantic Treaty Organization (NATO)

*Organización del Tratado del Atlántico
Norte (OTAN)*

notarized documents

documentos notarizados

notary public

notario público

note

pagaré

notice

aviso

notice of levy

*notificación de embargo; aviso de
embargo*

nursing care

servicio de enfermería

nursing home

asilo de ancianos; hogar de ancianos

O

obsolescence

obsolescencia

offer in compromise

ofrecimiento de transacción

office examination (audit)

revisión (auditoría) de oficina

Office of Chief Counsel

Oficina del Asesor Legal Principal

offset (a debt with a tax refund)

compensar (una deuda con un reembolso de impuestos)

old age pension

pensión por vejez

on-the-job training course

*curso de adiestramiento en el empleo;
curso de entrenamiento en el empleo*

online payment

pago en línea

**Online Payment Agreement (OPA)
Application**

Solicitud para un plan de pagos en línea

operating cost

costo de operación

optional mileage allowance

deducción opcional por millas

optional tax

impuesto opcional

ordinary and necessary

ordinario (común) y necesario

original issue discount (OID)

descuento de la emisión original

out-of-pocket (actual) expenses

*gastos menores; gastos misceláneos;
gastos de bolsillo*

outside salesperson

vendedor independiente

overpayment

pago en exceso (de lo debido)

owner/co-owner

dueño/codueño

This page is intentionally left blank